**Şark’ın Serçesi:**

**Bir Doğu Klasiği**

**Mısırlı ünlü edebiyatçı Tevfîk el-Hakîm’in Şark’ın Serçesi romanı, Ketebe etiketiyle raflardaki yerini aldı. Paris’te yaşayan Mısırlı bir gencin hayatını konu edinen romanda, Müslüman entelektüeller arasında önemini günümüzde de sürdüren Doğu Batı mukayesesini konu ediliyor.**

Uṣfûr Mine’ş-Şarḳ, Şarkın Serçesi; bir dönem romanı. Tevfîk el-Hakîm, 1938 yılında Paris’te yazdığı bu romanda, yirmili yaşlarında bir Mısırlı gencin gözünden Doğu-Batı mukayesesi yapıyor. Otobiyografik özellikler de içeren romanın omurgasını Doğu-Batı karşıtlığı oluşturuyor. Yazıldığı yıllarda Avrupa edebiyatı seviyesindeki ilk romanlardan biri olarak değerlendirilen Şark’ın Serçesi; Fransa başta olmak üzere Batı’nın yaşadığı modernleşme kaynaklı buhranı ve uzun yıllar süren işgal ve sömürge uygulamalarının Doğu kültüründe sebebiyet verdiği yozlaşmayı gözler önüne seriyor.

1900’lü yılların başlarında Mısır’da dünyaya gelen Tevfîk el-Hakîm, ilk gençlik yıllarında İngilizlerin Mısır’ı işgaline şahitlik eder. Annesinin etkisiyle edebiyata özellikle de tiyatroya ilgi duyan lise öğrencisi el-Hakîm, ilk tiyatro eserini 1919 yılında kaleme alır. Bu oyununu sahnelemek için, günümüzde Mısır’ın ilk tiyatrolarından biri kabul edilen Tevfîk el-Hakîm Tiyatrosu’nun çekirdeğini oluşturacak küçük topluluk meydana getirir. El-Hakîm, babasının ısrarı neticesinde üniversitede hukuk eğitimi alsa da edebiyatla ve tiyatroyla ilgilenmeyi sürdürür. Hukuk doktorası yapmak için gittiği Paris’te Fransızca öğrenir ve bir yandan Fransız kültürünü incelerken öte yandan tiyatro eleştirileri okumaya başlar.

Günümüzde çokları tarafından Mısır tiyatrosunun kurucusu kabul edilen Tevfik el-Hakîm Fransa’da kaldığı süre boyunca Shakespeare, Goethe, Maeterlinck, İbsen ve Pirandello’nun oyunlarını takip eder. 1927’de, Batı’yı tanımış ancak doktorasını yarım bırakmış olarak ülkesine döner. Yazarlık macerasının “Gerçek kültürün kaynaklarından içebildiği Avrupa’ya ulaşmasından sonra başladığını” söyleyen Tevfîk el-Hakîm’in bu tarihten on yıl kadar sonra kaleme aldığı, öğrencilik yıllarında edindiği izlenimleri de içeren Şark’ın Serçesi; Doğu’yu seven ve Batı’yı anlamak isteyen bir gencin hikâyesini konu edinmektedir.

Roman yağmurlu bir Paris gününde, Comedie Française Meydanı’nda başlar. Sağanak yağmura aldırış etmeksizin Şiirin Prensi Alfred de Musset’nin heykelinin önünde dikilen genç adam, heykelin kaidesindeki cümleyi kendi kendine tekrarlamaktadır; “Bizi büyük yapan ancak büyük acılardır.” Batı’da acıyı tanıyan ve onun olgunlaştırıcı bir öğretmen olarak takdir edenlerin varlığı karşısında şaşkındır.

Duyduğu her cümleyi, şahit olduğu olayları, koridorlarında dolaştığı yapıları Doğu’nun lügatine tercüme eden bu delikanlı, bize kitap boyunca eşlik edecek olan Muhsin’den başkası değildir.

Muhsin, Odeon Tiyatrosu’nda gördüğü firuze renkli gözlü Fransız kıza aşık olmuştur. Batılı değerlere tam teslim etmeden sürdürdüğü hayatı, Suzie’yle tanıştıktan sonra yaşayacağı değerler çatışması başlayana kadar çok güzeldir. Doğu’yla Batı, sadece kavramlara değil duygulara da farklı anlamlar vermektedir. Arkadaşı Andre’nin gerçekçiliğine karşı Muhsin gerçek üstü, adeta yarı ilahi anlamlar yüklemektedir duygularına. Delikanlının yürüyeceği yolun taşları, dayatmacı Fransız modernizmine inat; tarih, inanç, kültür ve gelenekle örülüdür. Tiyatro, müzik, edebiyat, tarih, politika... Tevfîk el-Hakîm genç bir öğrenciyken yaşadığı gerilimi, yaşadığı heyecanı, tattığı hazları Muhsin’in şahsında tekrar canlandırır.

Mısırlı Müslüman Muhsin’le Fransız, Hristiyan Suzie Debon’un ilişkisi de her karşılaşmada kendini tekrar eden Doğu-Batı ikiliğinden nasibini alacaktır. İki gencin birbirlerine duyduğu sevgi, mensup oldukları medeniyetlerin değerleriyle sınandıkça okur, kırılmalar ve çatışmalar arasında daha da derinlere uzanır. Gençlerin temiz ve samimi sevgisiyle başlayan yolculuk, iki medeniyetin, iki kültürün birbirini tanımaya başlaması ve ardından baş gösteren mukayeselerle devam eder. Mekanların ve şahısların zıtlığı, Avrupa’nın yaşadığı politik ve ekonomik buhran, Batı modernliğinin çıkmazlarını gözler önüne sermek amacıyla ustaca kurgulanmıştır. Doğulu bir entelektüel olan Muhsin’in Paris gibi Batı medeniyeti açısından önemli bir şehirde olması da yine kitap boyunca altı çizilen karşıtlığı pekiştirmektedir.